



România
Județul Bacău
Consiliul Local al Municipiului Bacău

HOTĂRÂREA NR. 477 DIN 23.10.2025

privind încheierea unui acord de cooperare între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană

Consiliul Local al Municipiului Bacău întrunit în ședință ordinară la data de 23.10.2025 potrivit art. 133 alin. (1) din Ordonanța de Urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

Având în vedere:

- Adresa nr.185013/17.09.2025 din partea Municipality Alghero, prin care își exprimă intenția începerii acordului de colaborare între cele două orașe;
- Avizul nr.224999/10.10.2025 din partea Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, înregistrat la sediul Primăriei Bacău cu nr.195351/15.10.2025;
- Avizul nr.G1/1723/14.10.2025 din partea Ministerului Afacerilor Externe, înregistrat la sediul Primăriei Bacău cu nr.196262/17.10.2025;
- Referatul nr. 196471/20.10.2025, transmis de către Compartimentul Învățământ, Cultură și Sănătate din cadrul Serviciului Monitorizare și Coordonare, prin care solicită inițierea unui proiect de hotărâre privind încheierea unui acord de cooperare între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană;
- Expunerea de motive a Primarului Municipiului Bacău înregistrată cu nr. 196997 din 21.10.2025;
- Raportul de specialitate al Direcției Juridice, înregistrat cu nr. 197000/1 din 21.10.2025;
- Raportul de specialitate al Direcției Patrimoniu, înregistrat cu nr. 197000/2 din 21.10.2025;
- Avizul nr. 499 din 22.10.2025 al Comisiei de specialitate nr. 5 din cadrul Consiliului Local al Municipiului Bacău, întocmit în vederea avizării proiectului de hotărâre;
- Prevederile Legii nr.78/11.05.1999 privind aprobarea Ordonanței Guvernului României nr. 12/1998 pentru ratificarea de către România a Convenției – cadru europeană privind cooperarea transfrontalieră a colectivităților sau autorităților teritoriale, adoptată la Madrid la 21 mai 1980;
- Prevederile art.41 din Legea nr. 590 /2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;
- Prevederile art.7 alin.(2) din Legea nr.287/2009 privind Codul civil, republicată, cu modificările ulterioare, referitoare la contracte sau convenții;
- Prevederile art.89 alin.(14) și alin. (15), ale art.140 alin.(1) și alin.(3), ale art. 154 alin.(1), ale art. 196 alin.(1) lit. a), ale art. 197 alin.(1) și ale art. 243 alin.(1) lit. a) și lit. b) din Ordonanța de Urgență nr. 57 din 3 iulie 2019 privind Codul administrativ cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul art.129 alin.(1), alin.(9) lit. a) și art. 139 alin. (3) și alin. (5) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

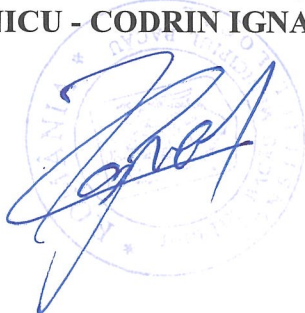
Art. 1 Se aprobă încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană, redactat în limba română și tradus în limba italiană precum și în limba engleză, conform Anexelor nr.1 și respectiv nr.2, părți integrante din prezenta hotărâre.

Art.2. Primarul Municipiului Bacău va aduce la îndeplinire prevederile hotărârii prin Serviciul Monitorizare și Coordonare- Compartiment Învățământ, Cultură și Sănătate.

Art.3. Hotărârea va fi comunicată Primarului Municipiului Bacău, Direcției Economice, Serviciului Monitorizare și Coordonare- Compartiment Învățământ, Cultură și Sănătate.

Art.4. Prin grija Secretarului General al Municipiului Bacău prezenta hotărâre se comunică în termen legal Instituției Prefectului – Județul Bacău pentru verificarea legalității.

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
NICU - CODRIN IGNAT**

A blue ink signature of Nicu - Codrin Ignat, written over a circular official stamp of the Municipality of Bacău.

**CONTRASEMNEAZĂ PENTRU LEGALITATE
SECRETARUL GENERAL AL MUN. BACĂU
NICOLAE – OVIDIU POPOVICI**

A blue ink signature of Nicolae - Ovidiu Popovici, written in a cursive style.

Hotărârea a fost adoptată cu 17 voturi pentru.

Acordul de Cooperare între Municipiul Bacău , județul Bacău din România și
Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană,
redactat în limba română și tradus în limba italiană

SERVICIUL MONITORIZARE ȘI COORDONARE
DANIELA MIHAILĂ



PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
NICU - CODRIN IGNAT



SECRETARUL GENERAL AL MUN. BACĂU
NICOLAE - OVIDIU POPOVICI



Anexa 1

Acord de Cooperare între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană

Accordo di cooperazione tra il Comune di Bacău, Contea di Bacău in Romania e il Comune di Alghero, Provincia di Sassari, Regione Sardegna nella Repubblica Italiana

Având în vedere relațiile internaționale de prietenie și colaborare între România și Republica Italiană, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Profund atașate de valorile democratice și europene, inclusiv din perspectiva respectării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului, și recunoscând că aprofundarea cooperării bilaterale oferă oportunități majore pentru dezvoltarea economică și socială reciprocă, modernizarea administrațiilor și a comunităților locale,

Recunoscând contribuția proiectelor promovate de autoritățile locale din cele două state la dezvoltarea economică și socială a comunităților pe care le reprezintă și dorind o participare cât mai mare a locuitorilor celor două municipii la realizarea unor programe culturale comune în cele două municipii,

Întrucât între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană, reprezentate de autoritățile locale, denumite în continuare „Părțile”, și-au exprimat interesul reciproc pentru schimbul de experiență privind dezvoltarea și implementarea programelor de bunăstare familială, menite să realizeze planuri ce vor aduce bunăstare membrilor săi,

Având în vedere că politicile familiale reprezintă o prioritate pentru Primăria Alghero și o parte integrantă a viziunii sale strategice pe termen lung, acestea sunt considerate, prin urmare, o piatră de temelie a Planului Strategic al orașului,

Articolul 1 - Modalități de cooperare:

Cele două Părți au convenit, prin prezentul Acord de Cooperare:

1. să elaboreze și să realizeze programe, proiecte și acțiuni comune, pe baza respectului și intereselor reciproce, valorificând oportunitățile create de aprofundarea cooperării bilaterale;

Considerando le relazioni internazionali di amicizia e collaborazione tra la Romania e la Repubblica Italiana, basate sul rispetto reciproco e sul sostegno in vari settori di interesse comune,

Profondamente legati ai valori democratici ed europei, anche nella prospettiva del rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali dell'uomo, e riconoscendo che l'approfondimento della cooperazione bilaterale offre grandi opportunità per lo sviluppo economico e sociale reciproco, la modernizzazione delle amministrazioni e delle comunità locali;

Riconoscendo il contributo dei progetti promossi dalle autorità locali dei due stati allo sviluppo economico e sociale delle comunità che rappresentano e auspicando la massima partecipazione possibile degli abitanti dei due comuni all'attuazione di programmi culturali congiunti nei due comuni,

Considerato che il Comune di Bacău, Contea di Bacău in Romania e il Comune di Alghero, Provincia di Sassari, Regione Sardegna nella Repubblica Italiana, rappresentati dalle autorità locali, di seguito denominati "Parti", hanno espresso il loro reciproco interesse a scambiare esperienze in merito allo sviluppo e all'attuazione di programmi di benessere familiare volti alla realizzazione dei progetti di vita dei suoi componenti,

Considerato che, le politiche familiari sono una delle priorità del Comune di Alghero e parte integrante della visione strategica di lungo periodo, ritenute quindi un asse portante del Piano strategico della città,

Articolo 1 – Modalità di cooperazione

Le Parti hanno convenuto, con il presente Accordo di Cooperazione:

1. di elaborare e realizzare programmi, progetti e azioni comuni, sulla base del rispetto e degli interessi reciproci, valorizzando le opportunità create dall'approfondimento della cooperazione bilaterale;

Anexa 1

Acord de Cooperare între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană

Accordo di cooperazione tra il Comune di Bacău, Contea di Bacău in Romania e il Comune di Alghero, Provincia di Sassari, Regione Sardegna nella Repubblica Italiana

2. să acționeze pentru cunoașterea reciprocă a valorilor, istoriei și culturii specifice celor două unități administrativ-teritoriale;
3. să se sprijine reciproc și să sprijine inițiative comune ale lor, la nivel internațional, în cadrul organismelor de cooperare internațională în care sunt membre, consolidând în acest fel parteneriatul prezent;
4. să se informeze reciproc și să mențină o legătură constantă pentru implementarea prezentului Acord de Cooperare.

Articolul 2 - Domenii ale cooperării

Cele două Părți vor acționa pentru dezvoltarea de acțiuni și proiecte comune, cu precădere în următoarele domenii:

- administrație publică locală;
- economie și comerț;
- educație;
- cultură;
- tineret și sport;
- turism.

Pentru fiecare an, cele două Părți convin asupra unui program de implementare a prevederilor Acordului, prin care stabilesc acțiunile și proiectele de cooperare concrete, ce vor fi realizate în cursul anului respectiv, precum și termenele de implementare și responsabili de proiect.

Extinderea cooperării comune, în alte domenii decât cele prevăzute în prezentul Acord de Cooperare, se va face prin act adițional, semnat de cele două părți, cu respectarea atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 3 - Coordonarea activităților de cooperare:

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare.

Coordonatori desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

2. di promuovere la reciproca conoscenza dei valori, della storia e della cultura specifici delle due realtà amministrativo-territoriali;
3. di sostenersi reciprocamente e appoggiare iniziative comuni a livello internazionale, nell'ambito degli organismi di cooperazione internazionale di cui fanno parte, rafforzando in tal modo il presente partenariato;
4. di informarsi reciprocamente e mantenere un contatto costante per l'attuazione del presente Accordo di Cooperazione.

Articolo 2 – Ambiti della cooperazione

Le Parti impegnano a promuovere lo sviluppo di azioni e progetti comuni, in particolare nei seguenti settori:

- amministrazione pubblica locale;
- economia e commercio;
- istruzione;
- cultura;
- gioventù e sport;
- turismo.

Ogni anno le Parti concordano un programma di attuazione delle disposizioni dell'Accordo, stabilendo azioni e progetti concreti da realizzare, i termini di attuazione e i responsabili di progetto.

L'estensione della cooperazione ad altri settori non previsti dal presente Accordo avverrà mediante atto aggiuntivo, firmato da entrambe le Parti, nel rispetto delle competenze previste dalle legislazioni vigenti nei rispettivi Stati.

Articolo 3 – Coordinamento delle attività di cooperazione

Ogni Parte designerà un coordinatore che seguirà l'attuazione efficace del presente Accordo di Cooperazione;

I coordinatori designati elaboreranno un piano di attuazione e proporranno azioni supplementari che potranno essere intraprese da entrambe le Parti;

Anexa 1

Acord de Cooperare între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană

Accordo di cooperazione tra il Comune di Bacău, Contea di Bacău in Romania e il Comune di Alghero, Provincia di Sassari, Regione Sardegna nella Repubblica Italiana

Articolul 4 - Aspecte financiare:

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile în vigoare în statele lor.

Orice alocare financiară legată de implementarea prezentului Acord va face obiectul unei aprobări prealabile, în conformitate cu prevederile legale interne, prin adoptarea unei decizii a Consiliului Local.

Articolul 5 - Modificări:

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării actului adițional.

Articolul 6 - Soluționarea diferendelor:

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7 - Durata Acordului de Cooperare - denunțarea:

Prezentul **Acord de Cooperare** este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării sale de către cele două Părți.

Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Încetarea prezentul **Acord** de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între Părți.

Prezentul acord este semnat la Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană, la (data), în două exemplare fiecare originale, în limbile română, italiană și două exemplare fiecare originale în limba engleză. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Articolo 4 – Aspetti finanziari

Le Parti sosterranno in modo indipendente le spese derivanti dall'attuazione del presente Accordo, entro i limiti stabiliti dalle legislazioni vigenti nei rispettivi Stati.

Qualsiasi allocazione finanziaria relativa all'attuazione del presente Accordo sarà soggetta a preventiva approvazione, in conformità con le disposizioni legislative interne, mediante adozione di una decisione della Giunta o del Consiglio Comunale.

Articolo 5 – Modifiche

Il presente Accordo di Cooperazione potrà essere modificato o integrato sulla base di accordo reciproco scritto tra le Parti. Le modifiche e integrazioni avranno effetto dalla data di firma dell'atto aggiuntivo.

Articolo 6 – Risoluzione delle controversie

Qualsiasi controversia relativa all'interpretazione o all'applicazione del presente Accordo di Cooperazione sarà risolta amichevolmente dalle Parti, attraverso negoziati diretti.

Articolo 7 – Durata dell'Accordo – Denuncia

Il presente **Accordo di Cooperazione** è stipulato a tempo indeterminato e produce effetti dalla data della sua firma da parte di entrambe le Parti.

Ciascuna delle Parti può risolvere il presente Accordo mediante notifica scritta all'altra Parte. In tal caso, l'Accordo cesserà di avere validità a partire dal 30° giorno successivo alla data della notifica.

La cessazione del presente **Accordo** non pregiudicherà l'attuazione dei programmi e progetti avviati durante la sua validità, salvo diverso accordo tra le Parti.

Il presente accordo è firmato nel Comune di Alghero, Provincia di Sassari, Regione Sardegna della Repubblica Italiana, il, in due copie originali, ciascuna in lingua rumena e italiana, e due copie originali ciascuna in lingua inglese. In caso di divergenze interpretative, prevarrà il testo inglese.

Anexa 1

Acord de Cooperare între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană

Accordo di cooperazione tra il Comune di Bacău, Contea di Bacău in Romania e il Comune di Alghero, Provincia di Sassari, Regione Sardegna nella Repubblica Italiana

Pentru
Municipiul Bacău, Județul Bacău din România

Primar,
dr. ing. Lucian-Daniel STANCIU-VIZITEU

Per
Il Comune di Alghero, Provincia di Sassari, Regione
Sardegna della Repubblica Italiana,

Sindaco,
Raimondo CACCIOTTO

**ROMÂNIA
JUDEȚUL BACĂU
CONSILIUL LOCAL BACĂU**

**ANEXA NR. 2
LA HOTĂRÂREA NR. 477 DIN 23.10.2025**

**Acordul de Cooperare între Municipiul Bacău, județul Bacău din România și
Municipiul Alghero, Provincia Sassari, Regiunea Sardinia din Republica Italiană,
redactat în limba engleză**

**SERVICIUL MONITORIZARE ȘI COORDONARE
DANIELA MIHAILĂ**



**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
NICU-CODRIN ÎGNAT**



**SECRETARUL GENERAL AL MUN. BACĂU
NICOLAE-OVIDIU POPOVICI**



Anexa 2
COOPERATION AGREEMENT
between The Mayor of Bacău Municipality, Bacău County and
The Mayor of the City of Alghero, Sassari Province, Italy

Considering the international relations of friendship and cooperation between Romania and the Italian Republic, based on mutual respect and support in various areas of common interest,

Deeply attached to democratic and European values, including with regard to the respect of fundamental human rights and freedoms, and recognizing that strengthening bilateral cooperation offers major opportunities for mutual economic and social development, as well as for the modernization of administrations and local communities,

Recognizing the contribution of projects promoted by local authorities in both countries to the economic and social development of the communities they represent, and wishing for greater participation of the inhabitants of the two municipalities in the implementation of joint cultural programs in both cities,

Whereas the Municipality of Bacău, Bacău County, Romania, and the Municipality of Alghero, Province of Sassari, Region of Sardinia, Italian Republic, represented by their local authorities, hereinafter referred to as “the Parties,” have expressed their mutual interest in exchanging experience regarding the development and implementation of family welfare programs, designed to create plans that will bring well-being to their members,

Considering that family policies represent a priority for the Municipality of Alghero and an integral part of its long-term strategic vision, and are therefore regarded as a cornerstone of the City’s Strategic Plan,

Article 1 – Forms of Cooperation

The two Parties agree, through this Cooperation Agreement:

- to develop and implement joint programs, projects, and actions based on mutual respect and interest, making use of the opportunities created by deepening bilateral cooperation;
- to promote mutual understanding of the values, history, and culture specific to the two administrative-territorial entities;
- to support one another and endorse their joint initiatives at the international level within international cooperation organizations of which they are members, thereby strengthening this partnership;
- to keep each other informed and maintain constant contact for the implementation of this Cooperation Agreement.

Article 2 - Areas of Cooperation:

The two Parties will act for the development of common actions and projects, particularly in the following areas:

- local public administration;

- economy and commerce;
- education;
- culture;
- youth and sports;
- tourism.

Each year, the Parties shall agree upon an implementation program for the provisions of this Agreement, establishing specific cooperation actions and projects to be carried out during that year, along with their implementation deadlines and project managers.

The expansion of mutual cooperation into areas not provided for in this Cooperation Agreement shall be made through an additional act signed by both Parties, in compliance with their respective legal powers under the legislation in force in their countries.

Article 3 - Coordination of Cooperation Activities

Each Party shall appoint a coordinator responsible for ensuring the effective implementation of this Cooperation Agreement.

The coordinators designated by the Parties shall prepare an implementation plan and propose additional actions that may be undertaken jointly by both Parties.

Article 4 - Amendments

The Parties shall independently bear the expenses incurred during the implementation of this Cooperation Agreement, within the limits established by the legislation in force in their respective countries.

Any financial allocation related to the implementation of this Agreement shall be subject to prior approval, in accordance with domestic legal provisions, through the adoption of a decision by the Local Council.

Article 5 - Dispute Resolution

This Cooperation Agreement may be amended or supplemented on the basis of mutual written consent between the Parties. Any amendments or supplements shall take effect from the date of signing the additional act.

Article 6 - Duration of the Cooperation Agreement - Denunciation

Any dispute arising regarding the interpretation or application of this Cooperation Agreement shall be settled amicably by the Parties through direct negotiations.

Article 7 – Duration of the Cooperation Agreement - Termination

This Cooperation Agreement is concluded for an indefinite period and takes effect from the date of its signing by both Parties.

Either Party may terminate this Cooperation Agreement by providing written notification to the other Party. In such case, the Agreement shall cease to be valid on the 30th day following the date of notification.

The termination of this Cooperation Agreement shall not affect the implementation of programs and projects initiated during its validity, unless otherwise agreed upon by the Parties.

This Agreement is signed in the **Municipality of Alghero, Province of Sassari, Region of Sardinia, Italian Republic**, on, in two original copies each in Romanian and Italian, and two original copies each in English.

In the event of interpretative discrepancies, **the English text shall prevail.**

Mayor of Bacău Municipality, Romania
dr. eng. Lucian-Daniel Stanciu-Viziteu

Mayor of the City of Alghero, Italian Republic
Raimondo Cacciotto

.....

.....